

# Exo

## Chapter 17

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

סִינִי	מִמְדַּבְּרֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	וַיִּסְעוּ	1
Sini	kutoka-jangwa-la	Israeli	wana-wa	mkutano-wa	kusanyiko-lote-la	na-wakasafiri	
		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5265</a>	
וְאִין	בְּרִפְדִּים	וַיִּתְּנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־	לְמַסְעֵיהֶם	
na-hakukuwa-na	Refidimu	na-wakapiga-kambi	Yahwe	nenola	kulingana-na	kwa-safari-zao	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7508</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H4550</a>	
					הָעָם:	לְשָׂתָת	מַיִם
					watu	kunywa	maji
						<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4325</a>

Jumuiya yote ya Israeli ikaondoka kutoka Jangwa la Sini, ikisafiri kutoka sehemu moja hadi nyingine kama Bwana aliuyoagiza. Wakapiga kambi huko Refidimu, lakini hapakuwa na maji ya watu kunywa.

וַיִּתְּנָהּ	מַיִם	לְנוֹ	תִּנּוּ	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עַם־	הָעָם	וַיִּרְבּוּ	2
na-tunywe	maji	sisi	tupeni	na-wakasema	Musa	na	watu	na-wakagombana	
<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>			<a href="#">H7378</a>		
יְהוָה:	אֶת־	תְּנַסּוּן	מֵה־	עֲמֹדֵי	תְּרִיבוֹן	מֵה־	מֹשֶׁה	לְהֶם	וַיֹּאמֶר
Yahwe	-	mnamjaribu	kwa-nini	nami	mnagombana	kwa-nini	Musa	kwao	na-akasema
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	

Kwa hiyo wakagombana na Mose wakisema, "Tupe maji ya kunywa." Mose akajibu, "Mbona mnagombana nami? Kwa nini mnamjaribu Bwana?"

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיִּלָּן	לְמַיִם	הָעָם	שָׁם	וַיִּצְמָא	3
na-wakasema	Musa	juu-ya	watu	na-wakalalamika	maji	watu	huko	na-wakaona-kiu	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>				<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6770</a>	
וְאֶת־	בְּנֵי	וְאֶת־	אֲתִי	לְהִמִּית	מִמִּצְרַיִם	הַעֲלִיתָנוּ	זֶה	לְמָה	
na	watoto-wangu	na	mimi	kutuua	kutoka-Misri	umetupandisha	hii	kwa-nini	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>	
							בְּצִמָּא:	מִקְנֵי	
							kwa-kiu	mifugo-yangu	
							<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H4735</a>	

Lakini watu walikuwa na kiu huko, wakanung'unika dhidi ya Mose, wakisema, "Kwa nini ulitutoa kule Misri, ukatuleta hapa utuue kwa kiu sisi, watoto wetu na mifugo yetu?"

הַזֶּה	לְעָם	אֶעֱשֶׂה	מָה	לְאָמַר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	4
hawa	kwa-watu	nifanye	nifanye-nini	akisema	Yahwe	-	Musa	na-akamlilia	
<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6817</a>	
				וּסְקָלְנִי:			מְעַט	עוֹד	
				na-watanipiga-mawe			kidogo	bado-kidogo	
				<a href="#">H5619</a>			<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H5750</a>	

Kisha Mose akamlilia Bwana, akasema, "Niwafanyie nini watu hawa? Sasa wanakaribia kunipiga kwa mawe."

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲבֹר לְפָנַי הָעַם וְקָח אִתָּךְ pamoja-nawe na-uchukue watu mbele-ya pita Musa kwa Yahwe na-akasema H0854 H3947 H6440 H4872 H0413 H3068 H0559

מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטֹּף וְהִלַכְתָּ: קָח בְּיָדְךָ מְזֻקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטֹּף וְהִלַכְתָּ: na-uende mkononi-mwako ichukue H2975 H0853 H5221 H4294 H3478 H2205 H1980 H3027 H3947

Bwana akamjibu Mose, "Pita mbele ya watu. Wachukue pamoja nawe baadhi ya wazee wa Israeli, ichukue mkononi mwako ile fimbo uliyopiga nayo Mto Naili, nawe uende.

6 הֲנִינִי עִמָּךְ לְפָנֶיךָ וְשָׁם עָלַי הַצּוּר הַבְּחֹרֵב וְהַכִּיתָ תַּזָּמָא־מִמִּי nimesimama tazama-mimi H5221 H2722 H6697 H8033 H6440 H5975 H2009

בְּצִוֵּר נִצָּאתִי מִמֵּנִי מֵימֵי מִצְרָיִם וְנִעַשׂ בִּי מֹשֶׁה מִוָּאֵל מִצְרָיִם מִימֵי מִצְרָיִם מִימֵי מִצְרָיִם na-yatatoka mwamba kutoka-kwake maji kutoka-kwake H3318 H6697 H4872 H8354 H4325

לְעֵינַי זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל: זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל: mbele-ya-macho-ya Israeli wazee-wa H3478 H2205

Huko nitasimama mbele yako karibu na mwamba wa Horebu. Uupige mwamba na maji yatatoka ndani yake kwa ajili ya watu kunywa." Kwa hiyo Mose akafanya haya mbele ya wazee wa Israeli.

7 וַיִּקְרָא שָׁם הַמָּקוֹם מִסָּה וּמְרִיבָה עַל־ וַיִּבְנֶי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא שָׁם הַמָּקוֹם מִסָּה וּמְרִיבָה עַל־ וַיִּבְנֶי יִשְׂרָאֵל wana-wa ugomvi kwa-sababu-ya na-Meriba Masa mahali jina-la na-akaliita H3478 H7379 H4809 H4532 H4725 H8034 H7121

וְעַל נִסְתָּם אֶת־ יְהוָה לְאֹמֶר הַיֵּשׁ יְהוָה בְּקִרְבְּנוֹ אֹם־ au katikati-yetu Yahwe je wakisema Yahwe - kumjaribu-kwao na-kwa-sababu-ya H7130 H3068 H3426 H0559 H3068 H0853 H5254

אֵין: פּ hapana H0369 [p]

Naye akapaita mahali pale Masa, na Meriba kwa sababu Waisraeli waligombana na kumjaribu Bwana wakisema, "Je, Bwana yu pamoja nasi au la?"

8 וַיָּבֵא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: וַיָּבֵא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: na-akapigana Amaleki na-akaja H7508 H3478 H6002 H0935

Waamaleki wakaja na kuwashambulia Waisraeli huko Refidimu.

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־ לָנוּ אֲנָשִׁים וַיָּצֵא הַלָּחֶם וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־ לָנוּ אֲנָשִׁים וַיָּצֵא הַלָּחֶם na-akasema mimi kesho na-Amaleki H3318 H0376 H0977 H3091 H0413 H4872 H0559

בְּעַמְלֵק מִחֹר אֲנֹכִי נִצָּב עָלַי רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטָּה מִחֹר אֲנֹכִי נִצָּב עָלַי רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטָּה Mungu na-fimbo-ya kilima kilele-cha juu-ya nitasimama mimi kesho H0430 H4294 H1389 H5324 H0595 H4279 H6002

בְּיָדִי: mkononi-mwangu H3027

Mose akamwambia Yoshua, “Chagua baadhi ya watu wetu na uende kupigana na Waamaleki. Kesho nitasimama juu ya kilima nikiwa na fimbo ya Mungu mkononi mwangu.”

בְּעַמְלֵק	לְהִלָּחֵם	מֹשֶׁה	לוֹ	אָמַר-	כַּאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	10
na-Amaleki	kupigana	Musa	kwake	alivyosema	kama-alivyosema	Yoshua	na-akafanya	
<a href="#">H6002</a>		<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3091</a>		
			וּמֹשֶׁה	רֹאשׁ	עָלוּ	וְחֹרֵר	אֶתְרוֹן	
			na-Musa	kilele-cha	wakapanda	na-Huri	Haruni	
				<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2354</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>

Kwa hiyo Yoshua akapigana na Waamaleki kama Mose alivyomwagiza, nao Mose, Aroni na Huri wakapanda juu ya kilima.

וְכַאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וַנִּבֵּר	יָדוּ	מֹשֶׁה	יָרִים	כַּאֲשֶׁר	וַהֲיָה	11
na-wakati	Israeli	na-akashinda	mkono-wake	Musa	alipoinua	wakati	na-ikawa	
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1396</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4872</a>			<a href="#">H1961</a>	
			עַמְלֵק:	וַנִּבֵּר	יָדוּ	יִנְיַח		
			Amaleki	na-akashinda	mkono-wake	alipoushusha		
			<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H1396</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5117</a>		

Ikawa wakati wote Mose alipokuwa amenyanzua mikono yake, Waisraeli walikuwa wakishinda, lakini kila alipoushusha mikono yake Waamaleki walishinda.

תַּחְתּוֹ	וַיִּשְׂמוּ	אֶבֶן	וַיִּקְחוּ-	כַּבָּדִים	מֹשֶׁה	וַיְדִי		12
chini-yake	na-wakaliweka	jiwe	na-wakachukua	ilikuwa-mizito	Musa	na-mikono-ya		
<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3515</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3027</a>		
אֶחָד	מִזֶּה	בְּיָדוֹ	תִּמְכּוּ	וְחֹרֵר	וְאֶתְרוֹן	עָלֶיהָ	וַיִּשָּׁב	
mmoja	upande-mmoja	mikono-yake	wakaishika	na-Huri	na-Haruni	juu-yake	na-akaketi	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H2354</a>	<a href="#">H0175</a>		<a href="#">H3427</a>	
			יָדוֹ	וַיְהִי	אֶחָד	וּמִזֶּה		
	בָּא	עַד-	אִמְרָה	יָדוֹ	נָא	וּמִזֶּה		
	kuzama-kwa	hadi	imara	mikono-yake	na-ikawa	mmoja	na-upande-mwingine	
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0530</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2088</a>	

Mikono ya Mose ilipochoka, wakachukua jiwe na kumpa alikalie. Aroni na Huri wakaishikilia juu mikono ya Mose, mmoja upande huu na mwingine upande huu. Wakaitegemeza mikono yake ikabaki thabiti mpaka jua lilipozama.

פ	חָרַב:	לְפִי-	עַמּוֹ	וְאֶת-	עַמְלֵק	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּחְלֹשׁ	13
[p]	upanga	kwa-makali-ya	watu-wake	na	Amaleki	-	Yoshua	na-akawashinda	
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H2522</a>	

Kwa hiyo Yoshua akalishinda jeshi la Waamaleki kwa upanga.

וְשִׁים	בְּסֵפֶר	זְכָרוֹן	זֹאת	כָּתַב	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
na-uweke	katika-kitabu	kumbukumbu	hili	andika	Musa	kwa	Yahwe	na-akasema	
		<a href="#">H2146</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
עַמְלֵק	זָכַר	אֶת-	אֶמְתָּה	מָחָה	כִּי-	יְהוֹשֻׁעַ	בְּאֲזְנֵי		
Amaleki	kumbukumbu-ya	-	nitafuta	kufuta-kabisa	kwamba	Yoshua	masikioni-mwa		
<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H2143</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0241</a>		
						הַשְּׂמִימִים:	מִתַּחַת		
						mbingu	kutoka-chini-ya		
						<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H8478</a>		

Kisha Bwana akamwambia Mose, “Andika mambo haya katika kitabu ili yakumbukwe, na uhakikishe kwamba Yoshua amesikia, kwa sababu nitafuta kabisa kumbukumbu la Amaleki chini ya mbingu.”

נְסִי:	וַיְהוּה	שֵׁמוֹ	וַיִּקְרָא	מִזְבַּחַ	מֹשֶׁה	וַיִּבֶן	15
Bendera-yangu	Yahwe	jina-lake	na-akaliita	madhabahu	Musa	na-akajenga	
<a href="#">H3071</a>	<a href="#">H3071</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H1129</a>	

Mose akajenga madhabahu na kuiita Yehova Nisi.

לִיהוָה	מִלְחָמָה	יָהּ	כִּסֵּי	עַל-	יָדֹ	כִּי-	וַיֹּאמֶר	16
kwa-Yahwe	vita	Yah	kiti-cha-enzi-cha	juu-ya	mcono	kwa-sababu	na-akasema	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3050</a>	<a href="#">H3676</a>		<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H0559</a>	
				פ	דִּיר:	מִדֵּיר	בְּעַמְלֵק	
				[p]	hadi-kizazi	kutoka-kizazi	dhidi-ya-Amaleki	
					<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H6002</a>	

Mose akasema, "Kwa maana mikono iliinuliwa mpaka kwenye kiti cha enzi cha Bwana. Bwana atakuwa na vita dhidi ya Waamaleki kutoka kizazi hata kizazi."